XLVI 24 October 1962

OBSERVADOR

Semanario Informativo Netamente Arubiano

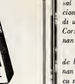


Isa no a logra forma un gobierno riba base amplia

"OBSERVADOR"
Editá y publica door di :
Publicidad "EXITO" Aruba A.H.
Wilhelminastraat 31, Oranjestad
Tel. 2020 — 2121 — 3131







SUBSCRIPCION :

Mensual	Fls.	2.—
Trimestre	"	5.—
Anual	"	19.—

Imprimí y ilustrá door di :
GENERAL PRINTING CO.
Zuidstraat 15, Tel. 1058

EDITORIAL

E siman aki nos kier trata den e espacio aki riba un tema cu ta sumamente dificil y peligroso, pasobra no ta existi muchu detalles ni muchu hechos pa forma un base amplio pa nos comentario, pero, sin-embargo, nos ta considera como nos obligacion pa menciona e caso.

Nos ta referi na e asunto di banco na Aruba.

Recientemente a worde estableci na Aruba un sucursal di Maduro's & Curiel's Bank y riba e punto ey nos lo sigui construi e editorial aki.

Actualmente tin na Aruba nada menos cu cincu institucion bancario, esta, Aruba Bank, Hollandsche Bank Unie, Aruba Commercial Bank, Banco Popular Antillano y desde poco Maduro's & Curiel's Bank. Awor . . . tin suficiente trafico monetario y comercial na Aruba pa justifica existencia di cinco institucion bancario?

Esaki ta un punto dificil pa contesta a base di pruebas y cifras, pero e impresion fuerte ta cu e trafico monetario y comercial no ta suficiente pa justifica existencia di cincu institucion bancario y esey ta nos opinion tambe.

Toch Maduro's & Curiel's Bank a haya e permiso necesario pa establece un sucursal na Aruba y no cabe duda cu e banco aki lo haci negoshi. No cu e trafico ta suficientemente grandi pa motivá esey, pero pa motibo cu varios negoshi grandi riba Aruba ta sucursal di firmanan na Corsouw, cualnan di un manera of otro ta relacioná cu Maduro's & Curiel's Bank. Y si e doñonan na Corsouw di un manera of otro ta relacioná cu Maduro's & Curiel's Bank na Corsouw, ta logico cu nan lo exigi pa nan sucursal na Aruba realiza nan asuntonan monetario via e banco ey.

Ta bini acerca cu hopi di e agencianan di productos, cu ta worde bendi na Corsouw y Aruba, ta estableci na Corsouw y varios di nan tambe ta relacioná cu Maduro's & Curiel's Bank y no cabe duda cu nan lo recomenda nan clientenan na Aruba pa haci uso di e facilidadnan di e sucursal di Maduro's & Curiel's Bank, loque ta sosediendo caba y loque ta comprendibel.

Manera nos a bisa caba, segun nos opinion, no tin suficiente trafico monetario y comercial pa cincu institucion bancario na Aruba. Kier meen cu e hacimento di negoshi di e sucursal di Maduro's & Curiel's Bank lo bai a costo di institucionnan bancario manera Aruba Bank, cual ta worde formá door di capital arubiano, manera Aruba Commercial Bank, cual pa un gran parti ta consisti di capital arubiano, y manera Banco Popular Antillano, cual tambe ta worde formá door di capital arubiano.

Esey ta e motibo principal, cu nos ta contra establecimiento di un sucursal di Maduro's & Curiel's Bank na Aruba.

Y nos ta kere cu Camara di Comercio di Aruba dificilmente lo por justificá e advies favorable cu nan a duna den e caso aki.

Igualmente Gezaghebber di Aruba dificilmente lo por justifica e "vestigingsvergunning" cu el a duna den e caso aki.



E hostilidadnan entre India y China Comunista ta hayando caracter di un guera serio. *Riba e graficanan aki riba nos por mira un bista di e ciudad Leh, capital di Ladakh, cual ta worde discuti entre e dos paisnan* E *otro grafica ta representa dos muher tipico di e region Ladakh.*

E CONFLICTO ENTRE INDIA Y CHINA COMUNISTA

E conflicto den Lejano Oriente entre China Comunista y India, actualmente no ta hayando hopi publicidad debi na e situacion cubano y e situacion rond di Berlin ta exigiendo e prome puesto den noticianan, pero esey no kier meen cu e conflicto aki no tin un caracter hopi serio.

E hostilidadnan awor a cuminza haya aspecto di loque por bin resulta un conflicto militar entre e dos paisnan aki.

Desde hopi tempo China Comunista ta ocupando algun territorio, cualnan ta pertenece na India, pasobra nan ta keda na sur di e linea MacMahon, cual ta e frontera entre China Comunista y India.

E gobierno di Jawarhalal Nehroe nunca a dedica mucho atencion na e asunto aki ni e opinion publico tampoco.

E asunto a surgi como un problema di urgencia, dia cu India a cuminza un operacion militar contra e enclave Goa, cual tabata den man di Portugal y den breve termino a expulsa e portuguesnan for di Goa.

E operacion militar aki a causa un ola di indignacion den henter mundo, pasobra e prome ministro di India, Nehroe, semper tabata un persona cu a predica pacifismo y tabata worde considerá tambe como un persona, cu nunca lo acudi na armanan pa soluciona cualquier problema.

P'esey semper e tabata worde solicitá pa intermedia den diferente conflicto di importancia mundial y e tabata worde respetá igualmente door di e bloque occidental y door di e bloque comunista.

Pero e accion militar di Nehroe no a causa solamente un ola di indignacion. Tambe a worde bisá y skirbi door di medionan publicitario importante cu Nehroe a comete e acto ey contra Portugal, pasobra e tabata sigurá di su exito, pero pakico Nehroe no tabata expulsa e Chinesnan comunista, cu tabata ocupa territorio den e region norte di India, cualnan legalmente ta pertenece na India?

Y asina e situacion fronterizo entre China Comunista y India a bini den noticia y opinion publico a entremete di tal forma, cu e caso mester a bira un asunto di prestigio pa Nehroe y si tin un cos cu Nehroe lo kier mantene lo mas posibel, ta su prestigio.

Pues, despues di Goa, India a cuminza concentra riba e territorionan fronterizo indico, cualnan tabata worde ocupá door di tropanan di China Comunista.

Riba nivel diplomatico, pero den forma fuerte, ambos pais a cuminza discuti e asunto di frontera y e notanan diplomatico cu tabata worde intercambiá, dia pa dia tabata haya un caracter mas hostil, te cu na un dado momento tanto India como China Comunista a cuminsa concentra tropanan den e regionnan fronterizo entre e dos paisnan.

Tanto Peking como New Delhi a dicidi di no concede ningun pida terreno y desde e momento ey un serie di escaramuzas a cuminsa. Den noticias tabata worde haci mencion di tiroteonan, pero nada mas, aunque e concentracion di tropanan na ambos banda tabata continua.

Por fin e palabra grandi a sali afó. India a declara cu lo e defende su territorionan cu tur medio y cu India lo no eludi un conflicto armá tampoco.

Igualmente a worde declará door di China Comunista y actualmente nos tin un conflicto cu apariencianan serio.

Siman pasá a cuminza un operacion masal di banda di India pa expulsa tur militar chino-comunista for di e discutido regionnan y segun noticianan, e operacion aki tabatin como resultado cu China Comunista tabatin perdida di loque nan ta yama "centenares" di homber

MUNDO TA DEN E CRISIS MAS GRANDI DESDE SEGUNDA GERA MUNDIAL

E decision di president Kennedy di Estados Unidos a pone henter mundo den e crisis mas grandi desde segunda gera mundial.

E decision di president Kennedy ta constitui un bloqueo di Cuba door di forzanan naval mericano. Cada vapor, cu ta bayendo Cuba, lo worde avengua si nan tin arma abordo prome cu nan por prosigui nan viaha.

E vapornan cu no obedece ordennan di marina mericano, lo worde hundi door di e marina aki.

E decision di president Kennedy a causa consternacion den henter mundo pa motibo di posibel consecuencia di hopi alcance, pero e paisnan occidental a declara inmediatamente cu nan ta apoya e decision mericano. E Organizacion di Estados Americanos a convoca un reunion di emergencia y tambe a declara di ta apoya e decision plenamente.

President Kennedy a duna su decision na publicidad durante un discurso, cu el a pronuncia Dialuna anochi dilanti radio y television y el a expresa cu door di e decision ey Estados Unidos a tuma un gran responsabilidad riba su mes, pero cu Estados Unidos ta conciente di esey y lo carga e responsabilidad debidamente.

E pregunta cu tur hende ta haciendo nan mes awor aki ta: "Con Union Sovietica lo reacciona"?

Den prome instancia Union Sovietica tin dos posibilidad, sea instrui su vapornan pa rechaza tur orden di marina mericano, sea instrui su vapornan pa acepta tur orden di marina mericano.

Den e segundo caso lo no pasa nada, pero den e prome caso e vapornan ruso lo worde hundi y kico Union Sovietica lo haci e ora?

Aki tambe tin dos posibilidad. Si e ora ey Rusia no haci nada, esey lo nifica un derrota politica y militar di prome orden pa e comunista, mientras cu e prestigio norte-americano den mundo lo worde fortaleci grandemente.

En cambio, si Rusia tuma represalias, esey por causa un conflicto mundial y hasta un gera atomico.

E represalia Sovietico por worde tuma den dos forma.

E prome posibilidad ta cu Rusia ta manda vapornan di gera pa protege su flota mercante. Esey lo tin como consecuencia un conflicto, pa sobra Mericanonan ya a bai mucho leuw pa hala atras y por lo tanto tambe e vapornan di gera ruso lo worde ataca.

E di dos posibilidad ta cu Rusia ta cuminza un bloqueo di Berlin Occidental. Y cu esaki Rusia por hunga un wega politico.

Digamos cu Union Sovietica laga e forzanan naval di Estados Unidos registra e vapornan ruso den Caribe y cu na e mes un tempo Union Sovietica bloquea Berlin. E ora ey Union Sovietica lo no provoca un conflicto den Caribe, pero Occidente si lo mester tuma iniciativa pa un conflicto na Berlin. Den e caso ey Rusia lo por contesta e iniciatica occidental den e asunto di Berlin bao di e pretexto di defensa propia.

E medida mericano na Cuba a haya un caracter mas dramatico ainda pasobra tanto Estados Unidos como Union Sovietica a pone nan forzanan arma den estado di alerto, mientras cu Fidel Castro a proclama mobilizacion general na Cuba.

For di Cuba mes tambe por surgi un peliger. Por chemplo si Castro decidi di ataca e base mericano na Guantanamo, y nos no ta conocha Fidel Castro di haci esey, pasobra e ataque ey indudablemente lo worde contesta door di Estados Unidos cu tur su posibel consecuencianan.

Manera nos por mira, e problema aki tin hopi angulo, pero den curso di e siguiente dianan mundo lo haya un contesta riba mayoria di e preguntanan aki.

Un punto ta sigur, esta, actualmente Merca, y hunto cu Merca henter mundo liber, ta dispuesto pa bai te lo extremo. Laga nos spera cu no ta necesario y cu e batalla mas sangriente den historia di humanidad worde evita.

Den su discurso di Dialuna anochi president Kennedy a decreta siete medida, cualnan a worde legaliza ayera nochi mediante un proclamacion, firma door di e sumo magistrado.

E siete medidanan ta e siguientenan:

Un cuarentena estricto di tur embarque di caracter militar cu destino Cuba cu armanan, cualnan por worde usa pa un ataque. En bista di esaki lo worde realiza un bloque di Cuba, pero sin priva pueblo cubano di alimentonan necesario.

Un vigilancia continuo y acentua di Cuba y di su reforzamiento militar y a la vez duni orden na e forzanan militar mericano pa prepara pa cualkier eventualidad.

Tur ataque cu cualquier proyectil nuclear, lanza for di Cuba contra cualquier pais den hemisferio occidental, lo worde considera como un ataque di Union Sovietica contra Estados Unidos y lo worde contesta cu e debido represalianan.

E base militar di Estados Unidos na Cuantanamo, Cuba, lo worde reforza, mientras cu e familiares di e militarnan estaciona na e base aki lo worde evacua.

Convoca inmediatamente e "Organo di Consulta" di e Organizacion di Estados Americanos pa considera e amenaza serio contra e hemisferio aki.

Convoca inmediatamente un sesion di e conseho di Seguridad di Naciones Unidas, durante cual Estados Unidos lo presenta un resolucion ordenando cu e armanan ofensivo, cu Cuba a ricibi, mester worde retira bao auspicio di Naciones Unidas Ora e armanan ofensivo worde retira, Estados Unidos lo suspende e bloqueo di Cuba.

Haci un yamada na e prome ministro sovietico Nikita Krutchef, pa pone un fin na e amenaza aki, cual ta consisti di un provocacion serio contra paz mundial y contra e relacionnan entre Union Sovietica y Estados Unidos. Den e yamada na Krutchef mester worde inclui un demanda pa e lider sovietico retira tur arma ofensivo for di territorio cubana y di e manera ey kita henter mundo di e abismo di destruccion total.

Esaki tabata e siete medidanan Seis di nan a worde realiza caba entre Dialuna anochi, e momento cu president Kennedy a pronuncia su discurso, y awe mainta (Diarazon) 9 'or y mei.

E BISHITA DI E LIDER ARGELINO BEN BELLA

Durante siman pasá e lider argelino Ahmed Ben Bella a bishita tanto Estados Unidos como Cuba, locual por worde considerá como dos bishita di hopi contraste en bista di e actual situacion mundial.

Ahmed Ben Bella a permanece seis aña den prisonnan frances, debi na su actitud nacionalista tempo cu Argelia tabata un colonia di Francia ainda. Despues di e encarcelamiento aki el a resurgi como e lider indiscutido di Argelia, manera a keda demostrá evidentemente durante e eleccionnan general, cu a worde tem recientemente na Argelia.

Den articulonan anterior nos a skirbi tocante e tendencianan pro-socialista y hasta pro-comunista di Ahmed Ben Bella y awor, despues di e eleccionnan, el a manifesta abiertamente kico lo ta su politica.
Pa loque ta e asuntonan di interior, e lo mantene un politica socialista y pa loque ta e asuntonan exterior, e lo mantene un politica neutralista.

Mescos cu tur pais nobo, Argelia tambe ta hay'é den un situacion economico deplorable, primeramente como consecuencia di e era colonial y ademas e nacionalistanan argelino a libra un batalla di siete aña cu Francia pa adquiri nan independencia y esey tambe ta un di e factornan, cu ta responsable pa e mal situacion economico.

E situacion aki ta e prome motibo di e viaha di Ben Bella pa Estados Unidos. El a bai solicita ayuda di Merca pa su pais. Mientras cu Ben Bella tabata cumpli cu e ceremonianan protocolar na Casa Blanca na Washington, un delegacion argelino tabata conferencia cu funcionarionan di Departamento di Estado tocante e ayuda economico pa Argelia.

Segun e prome señalnan, Estados Unidos lo reacciona den forma afirmativo riba e peticion argelino.

E di dos motibo pa e viaha di Ben Bella tabata e obligacion cu e tin pa cu president Kennedy.

E actual president norte-americano ta e prome persona cu abiertamente a bringa pa Argelia haya su independencia, esta na aña 1957, tempo cu Kennedy tabata senador ainda y Ben Bella no a lubida esaki. E hecho aki tabata e punto mas importante den e discurso oficial, cu Ben Bella a pronuncia na Washington.

Inmediatamente despues di Washington, Ben Bella a bishita Fidel Castro na Cuba durante 24 ora y aya Ben Bella a haya un recepcion di heroe, manera nos por mira riba e grafica aki bao.

Fidel Castro a worde invitá pa bishita Argelia y Ben Bella a califica Castro como un gran amigo, luchador y heroe.

E hecho cu Ben Bella a bishita Cuba inmediatamente despues di Estados Unidos, no ta un ofensa, pero si hopi hende ta consider'é como un acto inamistoso pa cu Estados Unidos di parti di Ben Bella y si opinion publico na Merca reacciona contra e hecho aki, e ayuda economico mericano pa Argelia ta corre peliger.

Ultimamente ta ripamble caba na Washington, cu hopi voz ta surgi protestando contra e ayuda "sin nada mas" cu Estados Unidos tu dunando tur caminda.

Nos tin e impresion cu Ben Bella lo provecha su posicion pa hunga un wega politico cu Estados Unidos y Union Sovietica.

E ta representa un pais nobo y tanto Merca como Rusia lo haci tur nan posibel pa gana su simpatia.

Y hungando un bon wega politico Ben Bella lo por haya ayuda di ambos banda sin compromete su mes, manera Tito di Yugoslavia y Nehroe di India a haci exitosamente y manera Sukarno di Indonesia ta haciendo actualmente.





Esakinan ta dos grafica representando un contraste grandisimo. Riba un di nan nos por mira e lider argelino Ben Bella combersando amistosamente cu e secretario di estado mericano Dean Rusk y solicitando ayuda financiera pa Argelia cerca Estados Unidos. Riba e otro nos ta haya un idea di e grandioso recepcion cu e mes Ben Bella a haya cerca Fidel Castro na Cuba Comunista.

Noticianan local

EMISORANAN ANTILLANO TA WORDE CALIFICA COMO "SCHETTERENDE CALYPSO--STATIONS"

Den un articulo periodistico e emisoranan antillano, cu excepcion di Curom, a worde calificá como "schetterende calypso-stations".

E articulo en cuestion a sali originalmente den e diario hulandes "De Volkskrant" y a worde reproduci door di Amigoe.

Ta trata di un especie di entrevista cu e president di Curom, Sr. Grootens, kende actualmente ta buscando ayuda financiero pa Curom na Hulanda.

E articulo ta finaliza bisando "No obstante cu Curom mester competi cu un diez "schetterende calypso-stations" — cu tur su atraccionnan — toch Curom no ta perde entusiasmo.

For di e articulo nos no por a saca si e expresion "schetterende calypso-stations" ta di Sr. Grootens of di e periodista, pero en todo caso e no ta verídico y hasta ta zona nos a la "Schuettenhelm".

Nos ta opina cu si ta Sr. Grootens a usa e palabranan ey, el a haci masha malo y e ta hopi equivocá, pa no bisa cu ta un mentira.

Siendo stacionnan comercial, tin diferente bon emisora riba Antillas y varios ta worde mehorá continuamente.

Mester tene cuenta cu Curom tin casi 30 aña den aire y cu Curom por a crece for di un posicion privilegia door di un subvencion gubernamental hopi grandi y door di hopi ayuda di Sticusa.

E otro emisoranan mester a crece for di nada y nos no por tin nada otro cu elogio pa e gran labor cu pioneronan, manera Sr. Hoyer of Sr. Kelkboom, a realiza.

Y ta admirable con e personanan aki a logra balanza nan programanan radial.



Hubert Lopez

◆

"E PASOBRANAN"

Dialuna nos a ricibi un ehemplar di obsequio di e buki "E Pasobranan", cual a worde skirbi door di Hubert Lopez, un ambtenaar cu diploma di praktizijn.

Den e buki aki Hubert Lopez a traduci ley di proceso penal den papiamento na un manera facil, comprendible pa tur hende y haciendo esey Hubert Lopez a cubri un vacio grandi cu tabata existi den nos comunidad, y pa consecuencia e merece tur elogio.

"Tur hende ta worde considerá di ta conoce ley".

Nos idioma nativo ta papiamento, pero nos leynan ta skirbi na hulandes y den un hulandes dificil. Ademas e bukinan di ley, mescos cu tur buki cientifico, ta hopi caro y for di alcance di hopi hende.

Kier meen cu ta sumamente dificil pa tur hende conoce ley riba Antillas.

E buki di Hubert Lopez seguramente por trece un cambio den e situacion aki.

Den e prólogo di su buki Hubert Lopez ta trata riba e dificultadnan cu especialmente acusadonan, cu no sa hulandes, tin dilanti di huez.

"Como lo dura siglos quizas, prome cu leynan por worde skirbi den nos mes lenga, mi kier contribui cu e buki aki, na tur Antillano cu a lubida e hulandes cu nan a siña na school y tur otro persona cu ta comprende nos papiamento, pa di e manera aki nos y nan por comprende algo di loke tur hende aki na Antillas ta worde considerá di ta na haltura di dje.

No spera ningun momento di haya tur solucion riba tur e problemanan cu ta existi, ni tampoco e buki aki mester worde confundi cu un buki di estudio.

E "pasobranan" di e "pakiconan" cu ta poni aki den, ta esnan di mas importante cu un hende mester sabi".

E prólogo ta termina cu un palabra di gratitud na Sres. Franka, Wever, Wernet y Mohamed, cu a corregi e foutnan.

Prijs di e buki aki ta Fls. 2.25 y ta obtenible cerca Hubert Lopez mes na Ontvangerskantoor.

E impreso ta di General Printing Company.

Actualmente Hubert Lopez ta traduciendo e derecho y obligacionnan di matrimonio. Es decir, loque ley ta exigi pa un matrimonio por tuma lugar, tur derecho y obligacionnan durante un matrimonio, y tur loque por pasa te ora un matrimonio termina, sea pa divorcio of pa motibo di morto.

E buki aki ta masha util, como e ta yuda hende cu e conschonan juridico di tur dia, y a la vez ta redactá den un papiamento cu ta masha facil y cu tur hende por comprendé.

Nos ta finaliza recomendando tur nos lectornan e buki "E Pasobranan" di Hubert Lopez, pasobra indudablemente e lo ta di gran utilidad.

R. ISA NO A LOGRA "BREDE BASIS"

R. Isa, ministro den e cabinet demisionario di Antillas, kende a worde nombrá como informador y despues como formador di un gobierno nobo, no a logra loque hopi hende tabata anhela y loque actualmente ta indispensable pa Antillas, esta, forma un Gobierno cu participacion di tur partido politico.

Durante e proximo cuater añanan Antillas lo sigui cu un Gobierno di e combinacion D.P.—P.P.A., cual combinacion ta worde respaldá den Staten door di 12 di e 22 asientonan.

E formador R. Isa a haci tur esfuerzo pa uni e partidonan politico y na cuminsamento tabatin tur apariencia cu el lo logra, pero aparentemente ainda e diferencianan ta mucho grandi.

E esfuerzonan di Isa a cuminza fracasa, ora A.V.P. a duna di conoce su exigencia pa un igual representacion cu P.P.A. den e cabinet, pasobra e diferencia di voto den e ultimo eleccion entre e dos partidonan ta worde constitui door di e "stranhernan" cu a vota riba e lista di P.P.A.

E expresion di A.V.P., cu nos a menciona aki riba, sigur ta un expresion di descriminacion, pero no di descriminacion racial, manera "La Prensa" a publica den un editorial.

Hopi hende a kere y a spera cu N.V.P. si lo a participa, no obstante e ausencia di A.V.P., pero N.V.P. a prefera di mantene e lazonan fuerte cu A.V.P. y keda forma e bloque di oposicion durante e proximo cuater añanan.

Ainda ta keda e posibilidad di un acercamiento den Staten, pero esey ta algo cu dificilmente por worde pronosticá for di awor caba.

Si esey ta bira realidad, mester warda te ora cu Staten den nan composicion nobo drenta den accion.

Un factor positivo ta cu te ainda a keda existi un fuerte tendencia pa un "brede basis" y, na nos parecer, e tendencia aki lo sigui crece.

Y mester yega e momento cu tur hende lo realiza cu e contrastenan politico y personal mester worde pomi un banda y cu un gobierno cu participacion di tur partido ta un necesidad vital pa Antillas.

Mientrastanto e componentenan di e gobierno nobo ta conoci, aunque no oficialmente. Cu tur siguridad por worde bisá cu e cabinet nobo lo consisti di E. Jonckheer, C. Kroon y R. Isa di D.P. na Corsow y E. Petronia y O. Henriquez di P.P.A. na Aruba.

Kier meen cu e cabinet a worde reduci di siete te cinco ministro.

E cargonan di Educacion, Cultura y Sanidad pa cual tabatin dos ministro apart den e cabinet anterior, lo worde reparti entre e cinco ministronan actual.

Un probable candidato pa Educacion ta Ernesto Petronia, kende a realiza un excelente labor como Diputado di Enseñanza na Aruba, mientras cu Oscar Henriquez, ministro demisionario di finanzas, durante hopi aña tabata Diputado di Sanidad Publico na Aruba y por lo tanto tin experiencia den e direccion ey.

Pero e repartimento exacto di e diferente cargonan lo worde duná oficialmente na publicidad otro siman.

Finalmente nos kier expresa un palabra di elogio pa R. Isa, kende ta aparece riba portada di e edicion aki, y kende a realiza un excelente labor como informador y formador.

♦

OTRO REUNION FUNCIONARIO DI SEGURIDAD

Bao auspicio di e seccion di seguridad di e Departamento di Asuntonan Social y Economico, a worde teni siman pasá otro reunion pa e diferente fucionarionan local di seguridad.

E biaha aki palabra a worde dirigi door di Dr. Hazenberg, kende a worde introduci door di Sr. Ralph Richardson.

Dr Hazenberg a papia riba e tema "e aspectonan medico ora di combati accidente". Cu e tema aki tabata interesante, a resulta despues di e palabranan di Dr. Hazenberg, ora a surgi un candeloso discusion.

Tambe a worde decidi pa considera durante e proximo reunion e posibilidad pa forma un comision riba base amplio, cual lo tin como cargo pa soluciona e problemanan di seguridad riba Antillas.

FILMLIGA TA PRESENTA "ALIBI"

Diahuebs 25 di October, esta mañan anochi pa 8 'or y mei, Filmliga ta presenta den Centro Cultural un programa cu ta consisti di e documentario ingles "The Song Of Ceylon" y e pelicula policiaco aleman "Alibi" di e regisor Alfred Weidenmann.

E pelicula aki a worde filmá na aña 1955 y tin un duracion di 1 ora y tres cuarto.

Entrada pa persona ta Fls. 1.—.

E regisor Alfred Weidenmann tambe a dirigi e famoso pelicula di espionaje "Canaris".

♦

BON IDEA

Durante ultimo dianan nos a ripara cu e iluminacion di un sector di Nassaustraat a worde modernizá y cu a worde instalá iluminacion di mercurio.

Palabranan di elogio so nos tin pa e hecho aki, pasobra esaki ta nifica un diferencia grandi y un berdadero progreso pa nos caya principal.

Den Tienjarenplan di Aruba a worde inclui un suma pa moderniza e iluminacion di henter nos isla y ta recomendable pa considera e punto aki como un di urgencia, pasobra si e iluminacion den stad ta malo, esun den campo por bien worde considerá como pesimo.

♦

PROGRAMA DI PELICULA PA MUCHA

Mañan y otro mañan anochi, 25 y 26 di October, Filmdienst ta presenta un programa di pelicula pa mucha.

Ambos funcion lo tuma lugar den e teatro na aire libre situá den Lagoenweg na Oranjestad y lo cuminza 7 'or p.m.

Entrada ta Fls. 0.25 pa mucha.

E siguiente peliculanan lo worde presenta : Three Little Kittens, South Africa, Jack and the Beanstalk, Railroad Story, Streamlined Donkey, Barnyard Follies, Chimp the Aviator y Below Zero.

ACTIVIDADNAN ARUBA TIVOLI CLUB

Dia 16 di November proximo, Aruba Tivoli Club lo tene un exhibicion di obranan manual, pa cual ta existi masha hopi entusiasmo.

Dia 1 di December lo tin fiesta di Sinterklaas pa e miembronan mayor, y dia 2 lo tin Sinterklaas pa tur mucha, yunan di e miembronan.

E comemento tradicional di Pascu lo tuma lugar e aña aki dia 22 di December, y ta worde sperá cu tur miembro lo participa, cu e mesun entusiasmo di tur aña.

Despues lo sigui e gran fiesta di Pascu y Aña Nobo, di cualnan nos lo duna mas detalle den nos proximo edicionnan.

◆

DIRECTIVA NOBO

E directiva nobo di Lago Community Council ta consisti di e siguiente personanan:

President: R. C. Bergfield
1° Vice President: M. E. Soderston
2° Vice president: J. I. Lankford
Tesorero: D. G. Hunt
Secretarianan: Sra. E. M. O'Brien y Sra. J. J. Halfakker.

◆

EXPOSICION DI W. BONTEKOE

Desde awe te Diasabra lo tin den un di e salanan di Centro Cultural un exposicion di cuadronan di Sr. W. Bontekoe.

Sr. Bontekoe, kende tabata gerente-propietario di e bar-restaurant na vliegveld, ta un aficionado di pintura y den su oranan liber a produci hopi cuadro.

E cuadronan, cu Sr. Bontekoe ta exhibi actualmente den Centro Cultural, ta representa bistanan di Aruba, pero tambe di otro paisnan.

Nos a haya oportunidad di mira e cuadronan y seguramente ta recomendable pa haci un bishita na Centro Cultural den e dianan aki.

DELEGACION ARUBIANO DI JUSTICIA A BAI CORSOW

En coneccion cu e instalacion di Mr. I. de Castro Yoba como procurador-general di Antillas Hulandes, a viaha pa Corsow pa presencia e acto aki e siguiente personan: J. van Koot, Mr F. Flick, pastoor Burgemeester, Mr. F. Hartong y Sres. E. Mohamed y S. Tjong A Jong.

◆

ESSO NEWS CONTRA RUMORNAN FALSO

Den un articulo di Diasabra pasá den Esso News, redaccion ta pidi atencion riba rumornan cu ta circula, y cualnan ta facil, pa worde plama y naturalmente por haci hopi daño.

Esso News ta bisa cu tur hende ta papia, pero cu tin personanan cu ta papia sin pensa, sin averigua si loke nan ta bisa ta berdad.

Esso News ta duna como ehempel, e rumornan cu a worde plamá en coneccion cu e accidente cu a tuma lugar dia 10 di e luna aki na Lago. E ta bisa tambe cu hende cu usa nan sintir, mester warda te ora cu nan ta sigur, promer cu nan papia.

Inmediatamente despues di e accidente na Lago, nan a publica un declaracion oficial, pero esaki no por a alcanza e rumornan falso mas, cualnan tabata plama caba.

Redaccion di Esso News ta haci un yamada na tur su lectornan pa contradeci tal rumornan.

◆

REUNION GENERAL A.T.I.A.

Diamars awor 30 di October, Aruba Trade & Industry Association (A.T.I.A.) lo tene su reunion general anual pa miembronan na Basi Ruti Hotel pa 8 'or di anochi.

Tin siete punto riba agenda, cu entre otro eleccion di un directiva nobo, cual lo mester consisti di un President y 10 miembro di directiva.

E reunion aki lo ta solamente pa e miembronan cu ya a paga nan contribucion pa aña 1962.

ELECCION DIRECTIVA LAGO SPORT PARK

Desde 29 di October te dia 2 di November proximo, lo tuma lugar e eleccionnan pa e directiva nobo di Lago Sport Park. Tin cinco puesto vacante, pa cualnan diezun candidato a pone nan mes elegible.

Esakinan ta e siguiente personanan: Sres. C. B. Bishp, T. J. de Jongh, S. Etienne, A. W. Brokke, E. E. Carrilho, J. M. Halley, J. M. Henriquez, K. Johnstone, M. S. Pietersz, V. C. Thompson y J. Werleman.

E votacion lo bai por escrito segun e sistema di post interno di Lago. Di e grupo aki Sr. Brokke, mehor conoci como Jany, tin e mayor cantidad di añas cu Lago Sport Park. Di su nuebe aña den Lago, e tabatin ocho aña den directiva di Lago Sport Park.

◆

"COIN YOUR IDEAS" A PAGA FLS. 1.890.00

Sr. Peter Storey, kende ta traha na e seccion di Mechanical Yard di Lago, a ricibi como un recompensa di "Coin Your Ideas", e bunita suma di Fls. 1.890.00.

Durante su trabao el a ripara cu e sistema cu cual e hermentnan neumatico ta worde fia, tabata algo complicá.

E idea di Sr. Storey tabata masha simpel, ésta di prolongá e periodo di fianza te na cuater siman.

Door di esaki Sr. Storey a spaar Lago hopi ora di trabao y naturalmente miles di florin, y ademas el a ricibi Fls. 1.890,00.

UN PABIEN PA MAÑAN

Sra. Vda. Reginita Croes lo recorda su fecha natal mañan, Diabuebs 25 di October.

"Observador" ta spera cu Sra. Croes lo disfruta di su dia di cumpleaños, y ta desee a la vez hopi aña mas di bida den compania di su viunan y demas famia.

OTRO CUMPLEAÑOS

"Pearl of the Orient" lo celebra Diasabra awor 27 di October, cumpleaños di Sra. Soybel Berlinski, esposa di e propietario..

"Observador" di antemano ta envia su sincera felicitacion pa Sra. Berlinski, y ta desee mas progreso y hopi felicidad pa e añanan venidero, den compania di su distinguido esposo y demas famia.

ANIVERSARIO DI DIASABRA

Tambe lo cumpli un aña mas di bida, Diasabra awor 27 di October, Sr. Albert H. Raven, president di Aruba Tivoli Club.

"Observador" ta envia un cordial saludo di felicitacion pa Albert, deseando e lo mehor pa futuro, den compania di tur su seman stimá.

CARLOS L. CROES DI FIESTA

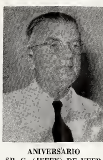
Dialuna venidero 29 di October, lo cumpli un aña mas di feliz existencia, Sr. Carlos L. Croes, bon conoci como Caleis, kende pa añanan largo ta prestando su excelente servicio como general manager na Texas Furniture Store.

"Observador" ta felicitá Caleis sinceramente, y ta desee tur clase di felicidad.

A. DE MAN HEFE DI FILMDIENST

Bestuurscollege di Aruba a nombra Sr. A. de Man, director di Prinses Wilhelminaschool na San Nicolas, como hefe di filmdienst di territorio insular.

Sr. de Man lo reemplaza Sr. Jacob van Zijl, kende durante hopi aña a ocupa e cargo aki y awor ta bai Hulanda definitivamente.



ANIVERSARIO SR. G. (JEFFY) DE VEER

Mañan, dia 25 di October, lo recorda su fecha natal, Sr. G. (Jeffy) de Veer, director di G. de Veer & Sons.

Ademas di ta un conocido comerciante local, Sr. Jeffy de Veer durante hopi añas ta ocupando diferente cargo di importancia den nos comunidad, e.o. como miembro di directiva di Camara di Comercio y como e prome director di N.V. ARUVEN.

Na Sr. Jeffy de Veer y su familiares ta bai un cordial saludo di congratulacion y nos deseonan pa hopi aña mas.

•

ARUBIANONAN TA WORDE EMPLEA NA HULANDA

Diadomingo a sali pa Hulanda e prome cuater mucha hombernan arubiano cu lo worde empleá na Hulanda.

Manera nos lectornan por corda, algun tempo pasá gobierno a tuma contacto cu instancianan na Hulanda pa emplea mucha hombernan antillano, cu ta sin trabao, na Hulanda y a la vez nan lo haya un educacion den cualkier oficio.

E prome cuater mucha hombernan ta Jozef Maduro, Antonio Werleman, Carlos Leañez y Hypolito Williams, kendenan a viaha cu Prins der Nederlanden.

Si e experimento aki resulta un exito, mas mucha homber lo sigui.

UN AÑA MAS PA CAPEIS

Lo celebra su cumpleaños tambe Dialuna 29 di October, Sr. Casper Laclé, popularmente conoci como Capeis, kende actualmente ta gozando di un vacation bon merecí na Europa, den compania di su esposa.

"Observador" ta spera cu Capeis lo pasa su aña contento y feliz, y cu e lo disfruta enormemente di su vacacion.

♦

SR. W. MEDEMA DIRECTOR PRINSES BEATRIX SCHOOL

Entrante dia 5 di Februari proximo Bestuurscollege di Aruba a nombra Sr. W. Medema como director di Prinses Beatrix School na Oranjestad.

Sr. W. Medema, kende ta un onderwijzer I A, lo bini na lugar di Sr. Jacob van Zijl.

Nos sincera felicitacion ta bai pa Sr. Medema na e ocasion aki.

♦

REUNION GENERAL DI N.A.V.A.

Recientemente a worde teni den Sociedad Bolivariana un reunion general di N.A.V.A. (Nederlands Antillaanse Vereniging van Afgestudeerden) pa eligi un vice-president nobo y pa trata riba e Huishoudelijk Reglement.

Sr. Ralph Richardson a worde eligi unanimamente como vice-president, mientras cu e Huishoudelijk Reglement a worde tratá y aceptá door di e miembronan.

Ademas a ingresa seis miembro nobo den e asociacion aki, esta Srtas. I. E. Marques, E. Marques y D. Habibe y Sres. R. Marques, G. Trinidad y R. Raayman.

A worde anunciá cu e miembronan Robert Naar y Felix Croes ta trahando duro pa organiza un autosterrit y un proposicion di Sr. Roy van Putten pa organiza un anochi di Pascu a worde tumá den consideracion door di Directiva.

S P O R T

FUTBOL NA ARUBA
Otro derrota pa Aruba Jrs.

Aruba Jrs. a bolbe sufri un derrota den e actual campeonato di futbol Hoofdklasse, e biaha aki contra Estrella y atrobe e score tabata 2-1.

Den nos vista e derrota aki tabata innecesario, pero den un campeonato ta e puntonan ta conta y Estrella a logra nan. En berdad nan a hunga mehor, pero e golnan tabata gol di suerte. Den di tres minuut caba Estrella a habri e marcador cu un gol di e joven Foyito Alberts hayando tur sorto di facilidad cerca e defensa di Aruba Jrs. Estrella a continua poco mas fuerte durante e resto di e prome mitar, pero sin haya oportunidad di anota.

Siete minuut despues di halftime, Gochi Brion a cobra un corner perfectamente pa Aruba Jrs. y e joven volante De Windt a sigui cu un kopbal mas perfecto pa derrota e portero Puppy Diaz di Estrella y pa empata e partido.

E gol di victoria a worde anotá den di 28 minuut ora cu Dubero di Estrella a manda un bala halto riba e meta di Aruba Jrs. Portero Ro Agumbero no tabata den gol, pero Ruben Philips tabatin oportunidad di saca e bala afó. Nos ta supone cu el a pensa cu e bala lo bai out y no a haci e estuerzo necesario y e bala a drenta den e gol bashi, dunando Estrella e victoria.

Diez minuut prome cu fin di wega Aruba Jrs. tabatin oportunidad di empata nuevamente, ora cu Gochi Brion for di un angulo hopi dificil a manda e bala magnificamente den gol, pero milagrosamente un di e defensanan di Estrella a saca e bala afó.

E punto mas zwak di Aruba Jrs., esta e porteria, a resulta basta bon e biaha aki cu algun bon reaccion di Ro Agumbero. Estrella no a hunga nada particular, cu excepcion di e defensa, pero nan actuacion tabata hopi mas sigur cu esun di Aruba Jrs.



E volante Roger Penske di Philadelphia ta worde felicitá aki, despues di a gana e Grand Prix di Riverside na California. E victoria aki a duna Roger Penske, kende a corre den un Zerex-Duralite Climax 6, e suma di $ 32 225.—.

Mas cu 75 mil espectador a presencia e Grand Prix, cual tabata recore un distancia di 200 milla.

E mehor hungador, segun nos opinion, tabata e volante De Windt di Aruba Jrs.

Jong Aruba ta gana cu score halto

Den dos partido e delantera di Jong Aruba a marca nada menos cu diez gol. Seis contra San Nicolas Jrs. y diasabra anochi cuater contra Tropical y door di esey nan ta e maximo goleadornan di Hoofdklasse na e momento aki.

Tabata un partido cu a resulta sumamente desagradable pa motibo di comportacion di e hungadornan, especialmente pa banda di Tropical.

Durante e prome mitar Tropical a haya e mehor oportunidadnan pero e portero Nel Frank a salba hopi situacion peligroso pa Jong Aruba, entre otro despues di shotnan di Benny Britten. Inmerecidamente Jong Aruba a score den di 18 minuut, ora cu Cheppi Kelly a manda e bala den gol despues di un combinacion cu Urbano y Ange Perez. Tabata un bunita gol, pero den e periodo ey Tropical tabata hungando mehor.

Un minuut despues di descanso Tropical a empata, ora cu Jacobs a score despues di un combinacion cu Benny Britten.

Dieztres minuut despues e meta di Tropical a scapa ora cu Cheppi Kelly a kop un voorzet di Ange Perez contra lata. Ya caba e ambiente riba terreno tabata hopi desagradabel. Y esaki a culmina tres minuut despues den un inter-

cambio di golpi entre Cheppi Kelly y Dijkhoff. Referee Kemp no a expulsa ningun di dos, pero a duna un waarschuwing.

Poco despues e delantero Jacobs di Tropical a bandona terreno, pasobra e no tabata di acuerdo cu e situacion y desde e momento aki practicamente no tabatin mas futbol. Jong Aruba a marca tres go' mas mediante Cheppi Kelly (un penalty), Urbano Perez (e gol mas bunita di e partido) y mediante Mariano Tromp.

Prome cu e partido a termina tambe e porteio Pedro Dijkhoff di Tropical a bandona e terreno, pasobra e no tabata di acuerdo cu e decisionnan di referee y despues di a demostra un actitud sumamente anti-deportivo.

Es decir, Jong Aruba a gana cu 4-1.

En bista di lo sucedido diasabra anochi nos ta di opinion cu Tropical ainda no ta capaz pa hunga den Hoofdklasse, no obstante e esfuerzonan di nan capitan Benny Britten. Nan comportacion tabata laga hopi di desea y manera un colega di nos a bisa oportunamente: "Tropical mester tene cuenta cu nan no ta hungando riba un terreno completamente habri, pero den un stadion caminda hendenan ta paga pa mira futbol y no pa mira un team actua na un manera anti-deportivo, y mira tres hungador di Tropical bandona terreno manera nan kier."

Di otro banda nos ta di opinion cu e partido lo tabatin un mehor curso, si referee Mundo Kemp, kende a fluit pa di prome biaha den Hoofdklasse, lo a actua den forma mas severo. Simplemente no tin remedi, partidonan candeloso asina entre rivalnan eterno, mester worde dirigi severamente pa e animonan keda bau di control.

•

DIRECTIVA LITTLE LEAGUE REELECTO

Durante e reunion general anual di Oranjestad Little League, henter e directiva a worde reeligi, y pa proximo aña lo worde presidi door di Sr. Morris Serphos.

Puntonan di importancia cu a worde tratá durante e reunion aki ta e siguientenan:

Den e proximo campeonato lo participa 12 team, parti den dos Liga, North League y South League.

A worde haci un peticion pa tene un rifa y asina e permiso bini, tur componente di Oranjestad Little League lo yuda bende e rifa aki.

Directiva tin intencion pa bunga e proximo campeonato den oranan di dia y e dianan lo ta probablemente diasabra merdia y diadomingo mainta.

En bista di e dificultadnan di transportacion e teamnan di e dos liganan lo worde reparti segun districto y lo trata pa haci uso di e siguiente terrenonan: Wilhelminastadion (Oranjestad), e terreno di Winston (Sta. Cruz) Sportcentrum Noord, e terreno di La Fama (Savaneta), e terreno di Brasil Jrs., Lago Sport Park (San Nicolas) y Lone Palm Stadium (Seroe Colora do).

Entrada pa e weganan lo ta completamente gratis, y tambe a worde nombrá e diferente comisionnan pa cada districto.

DEPORTE TA CONTRIBUI MASALMENTE PA DAMNIFICADOS NA SPAÑA

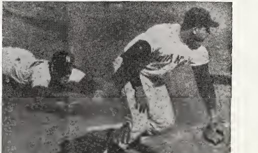
Dos siman pasá "Observador" a publica un reportahe tocante e inundacionnan cu a tuma lugar den e region di Cataluña na Spaña.

Poco hende lo sabi cu pa e mes un tempu cu e tragedia a tuma lugar, Barcelona a organiza un Olympiada moderno na cual lo a participa entre otro tur e otro ciudadnan den mundo cu ta carga e nomber Barcelona.

Tur cos tabata prepará pa inauguracion di e weganan deportivo, cualnan lo a dura di dia 22 di September te dia 2 di October.

Pero di repente awa a cuminsa cai fuertemente y den forma continuo causando e inundacionnan riba cual henter mundo por a lesa durante ultimo simannan y cualnan a causa morto di centenares di hende. E Olympiada di Barcelona a worde cancelá. E provincia Cataluña y henter Spaña tabata na rouw. Di tur parti di mundo a cuminsa yega ayuda pa alivia e situacion di e damnificados.

Mundo deportivo no a keda atras y den gran forma deportista-



Esaki ta un grafica di e ultimo wega di Serie Mundial entre Gigantes y Yankees. E torpedero yanqui Tony Kubek ta desliza precipitadamente na primera base, despues cu e receptor di Gigantes, Tom Haller, a haci un lance sorpresivo pa e primera base Orlando Cepeda

nan y organizacionnan deportivo a cuminsa contribui.

E team di futbol Real Madrid tabata e prome ofreciendo 50 mil peseta y ofreciendo pa hunga un partido beneficioso entre e veteranonan di Real Madrid y Barcelona. Barcelona mes a ofrece pa realiza un encuentro beneficioso cu e campeon di Belgica Anderlecht, cual equipo a elimina Real Madrid den e Torneo pa e Copa di Europa.

Francia a pone su seleccion nacional na disposicion pa un partido, igualmente cu e team argentino River Plate.

E ex-portero nacional di Spaña, Antonio Ramallets, a duna 10 mil peseta, y e ex-hungador di Barcelona Cesar, a duna 50 mil peseta. E actual hungadornan di Barcelona huntu cu nan entrenador Ladislao Kubala a colecta placa den ca yanan. Hungadornan di otro equiponan tambe a organisa colectinan masal

Enfin tabata un accion grandioso y espontaneo y lo no ta nada straño si e contribucion di deporte pa e damnificados alcanza sumanan cu ta monta te den millones.

•

JUBENTUD MILLONARIOS A DERROTA DEPORTIVO

Dialuna anochi a enfrenta otro den Wilhelminastadion e dos equiponan prominente di A-klasse, Jubentud Millonarios y Deportivo.

Tabata un partido candeloso, leque por worde notá den e score di 1-0 na favor di Jubentud, cual a worde dicidi te despues di halftime.

Jubentud Millonarios a merece e victoria completamente debi na un wega muchu mas eficiente. E team dakoteño ta luciendo nos hopi mehor cu aña pasá y nos ta considera nan como un candidato serio pa e titulo compeonil di A-klasse.

•

EMPATE ENTRE R.C.A. Y RIVERPLATE

Ayera nochi a worde hungá den Wilhelminastadion e partido di Hoofdklasse entre R.C.A. y River plate, cual a termina den un empate di dos gol.

R.C.A. tabata falta su regularnan Evenio Gonzalez, Edwin Dirksz y Juan Sanchez. For di trempan caba Riverplate a tuma ventaha di 2 pa 0, mediante Juan Kemp y Steve Alexander. Pero prome cu halftume R.C.A. a reduci e ventaha cu un gol di Robby Simon.

Den e segundo parti R.C.A. a logra e empate, ora cu keeper Korsen di Riverplate a bons e bala sin mira si tabatin hungador di R.C.A. den su vecindario y e atento Robby Simon a probecha un bons pa score y pone e partido termina den un empate.

E score aki ta favorece Dakota cual equipo ta enfrenta Jong Aruba diabierne y cual ta e unico equipo cu a logra e maximo cantidad di punto den nan partidonan.

E posicionnan den Hoofdklasse ta:

Club	w.h.	pto.	gol
Dakota	4	8	10-3
R.C.A.	4	7	13-7
Estrella	5	7	10-8
Jong Aruba	4	4	13-11
Riverplate	4	3	9-9
San Nic. Jrs.	4	3	5-8
Aruba Jrs.	5	2	8-15
Tropical	4	0	2-12

E mehor anotadornan ta:

Steve Alexander (Riverplate)	5
Chepi Kelly (Jong Aruba)	4
Nulfo Steba (Dakota)	4
Yonko Alberts (R.C.A.)	4
Ange Perez (Jong Aruba)	3
Urbano Perez (Jong Aruba)	3
Boy Escalona (Aruba Jrs.)	3
Dama Werleman (Estrella)	3
Robby Simon (R.C.A.)	3

"BELLATRIZ" NA ARUBA

Segun informacion, na luna di December, e equipo venezolano di volibol femenino "Bellatriz", lo haci un viaha pa nos isla pa bin hunga un serie.

E fecha definitivo no a worde anuncia ainda, pero probablemente esaki lo ta durante luna di December.



Jack Sanford, lanzador estelar di Gigantes, ta lanza e prome bala di e ultimo wega di Serie Mundial den Candlestick Park na San Francisco. E bateador ta Tony Kubek, e receptor Tom Haller y e umpire Stan Landes di Liga Nacional.



"E MUCHA MUHER MAS RICO DI MUNDO"

Riba e grafica aki nos por admira un modelo di corte abau den lomba, cual a worde diseña pa e rol di "E mucha muher mas rico di mundo" den e pelicula "The Grand Duke and Mr. Primm". Esaki ta interpretá un mucha muher cu ta tuma parti den e famoso carredanan di auto na Le Mans, Francia.

E modelo aki cual ta worde yama "cubretodo" di Hope Lange, no ta tapa tur cos, segun un vista riba e lomba aki riba ta revela

RADIO ANTILIANA

775 kcs — 388 m.
Lago Heights San Nicolas
8.20 — 9.00 a.m.
"Pincelada Mexicana"

SORPRESA AGRADABEL

Vivian Leigh a haya un sorpresa cu te awor aki a lag'é asombrá. Un industrial ingles, riquisimo, Sir Ernest Davis, kende a muri na edad di 90 aña, a laga un herencia di 170 millon peseta pa e artista aki. Loke ta mas straño ta, cu Vivian nunca a conoce Sir Davis

Ora e testament a worde habri, nan a haya sa cu Sir Ernest Davis tabata un admirador na secreto di Vivian Leigh. Esaki ta un sorpresa cu seguramente nos tur lo desea di ricibi.

RADIO ANTILIANA

775 kcs — 388 m.
Lago Heights San Nicolas
Tur Diadomingo
2.00 — 4.30 p.m.
"Radio Teatro"

INTERRUPCION FASTIOSO DI PROGRAMANAN

Nos a ripara durante ultimo tempunan un interrupcion fastioso di e programanan di musica clasica, cu ta worde transmiti tur anochi entre 10 'or y 11 'or di anochi na Radio Victoria.

Varios biaha nos a nota cu ta worde tocá un sinfonia of otro numero musical y no obstante cu e pieza no a termina ainda, toch e ta worde interrumpi, pasobra a vega e momento di finaliza e transmisionnan.

No tin nada mas fastioso pa un amante di musica clasica, cu ora e ta scuchando un pieza y e pieza aki ta worde interrumpi prome cu el a caba.

P'esey nos ta recomenda Radio Victoria pa "time" e programanan aki mehor, esta busca piezanan cu menos duracion of haci e splicacion, cu ta worde duná acerca menos largo.

Hopi hende ta sintoniza e programanan aki y e interrupcion, cu nos a menciona, por worde evitá facilmente

◆

SALUDOS FOR DI HULANDA

Awe nochi un cuarto pa siete, Radio Kelkboom lo transmiti e programa semanal cu "Saludos for di Hulanda". Desde Blenck y Deventer lo por scucha e voznan di:

Elfrida Browne, Lucrecia Faarup, Georgina Richardson, Marcia Benshop y Myrna van Hetten.

E programa aki lo worde retransmiti Diasabra awor pa 6.30 di atardi



EDDIE FISHER Y ANN MARGARET

Riba e grafica, Eddie Fisher ta den e grato compania di e cantante Ann Margaret. Eddie Fisher ta actuando actualmente na New York y durante su oranan liber e ta disfruta di compania di Ann.

Ta circulando rumores cu e señora di Fisher, ésta Elizabeth Taylor, tambe ta yegando New York pa asuntonan di negoshi, y ta worde comenta cu por tin un reconciliacion entre e parcha aki.

RADIO ANTILIANA

775 kcs — 388 m.
Lago Heights San Nicolas
7.15 — 7.45 p.m.
"Felicitaciones"

PROGRAMA HERSENGYMNASTIEK

Diarazon siman pasá a enfrenta otro den e popular programa radial di Hersengymnastiek e teamnan di Savaneta II y De Filosofen, resultando ganador esun di Savaneta.

Awe nochi pa 9 'or lo enfrenta otro e equiponan di Amstel y Sparta.

Manera ta conocí, e programa aki ta worde transmiti tur Diarazon anochi di 9 'or pa 10 'or via e cadena Radial Arubana, un combinacion di Radio Kelkboom y Radio Antiliana.

E team di Amstel lo actua den e studio di Radio Antiliana, mientras cu Sparta lo actua den e studio di Radio Kelkboom.



VISITANTE DI HAWAI

Riba e grafica aki ta aparece Macel Patricia Leilani Wilson, di Hawai, kende a gana e titulo di "Miss Estados Unidos" den e concurso di "Miss Universo".

Aki e ta posando, teniendo como background, e conjunto di rascacielo di New York.

Srta. Wilson, kende tin 19 aña, ta iniciando un recorrido, cual ta un parti di su contract pa aparicionnan personal, incluyendo 5 mil dollar y un ajuar completo.

DESVENTAHA DI MODERNISMO

Na Merca nan ta realizando un estudio profundo tocante e motibonan di abnormalidad den e nacementonan. Te awor aki, ya den di cuater aña di estudio, 15 hospitaal participante a recoge informacion di 23 mil muher den estado grave, y di 17 mil mucha.

Segun Dr. Mansland di e Instituto Norteamericano di Enfermedadnan Neurológicas y Ceguera a informa, un di e resultadonan di e estudio te awor aki ta cu mayoria di partonan prematuro ta worde produci entre e mamanan cu ta huma. Algun infeccion di e conducto urinario, cu no ta presenta sintomanan evidente, parce cu tambe ta entre e causanan di e partonan prematuro.

AUMENTO DI CANCER

Recientemente a worde reporta den e Congreso Internacional di Cancer na Moscu, cu "cancer na pecho" a aumenta cu un gran cantidad den e paisnan mas desarollá.

Segun cientificonan sovietico, esaki ta debi na dos motibo: ésta cu e mamanan no ta cria nan yiunan, y tambe door di e aumento di abortonan.

Den e mesun Congreso, Dr. John Heller, di New York, a reporta un aumento di cancer di pulmon den e paisnan occidental y un reduccion di cancer na stoma door di motibonan desconoci.

UN BELLEZA PA ANOCHI

E bistir aki di Emma Domb, cual a worde exhibi na New York, ta brilla anochi door di cu e payétnan ta forma un adorno di flor riba e blusa y na un banda, te na punta abao di e saya.

E modelo aki ta di tafetan, color blauw, y e tin un saya hancho y elegante.

Tambe e bistir aki por worde usa anochi cu un jas chikito, pa ora di salida, siendo facil di bisti y kita.





AYUDA PA CIENCIA

Dr. Kurt Benirschke, kende nos por mira riba e grafica aki, ta haciendo uso di un "armadillo" (un cuadrúpedo sin diente) den e Colegio Medico di Darmonth, di Hanover, New Hampshire, pa realizá investigacionnan tocante asuntonan asina interesante den e medicina humano, manera nacemento di yiu morocho idéntico y trasplante di organonan.

E "armadillo", originario di Texas y di algun paisnan di Sur America, tambe ta suministrando e posibilidad di investiga aspectonan intrigante respecto ora un persona ta na estado, y e posibel causanan di defectonan di nacemento.

SEGUNDO DELEGADO A FALLECE

Siman pasá e obispo Joseph A. Burke, di Buffalo, estado di New York, delegado pa e Concilio Ecumenico, a fallece den un hospitaal di Roma, door di un afeccion cardíaca. Burke tabatin 76 aña di edad.

Esaki ta e segundo delegado di e Concilio cu a muri na Roma. E di promé tabata Monseñor Forest Hogan, naci na Liverpool, y Obispo di Bellary, India, kende a fallece den un Hospitaal di Napels, varios dia prome cu e inauguracion oficial di e Concilio.

HUMORISMO

INCONVENIENTE

E señora ta sintié bopi malo y ta coge man di su casá tene, bisando: Mario, si mi muri, y bo casa atrobe ...... lo no duel mi. Mi conocé e hombernan... Pero primunti mi cu bo lo no consenti nunca cu bo otro señora usa mi bistirnan.

Mi ta priminti bo mi amor... Keda tranquil.

Despues di un silencio largo, e casá a bisa: Ademas, nan lo no sirbié tampoco.

•

REMORDIMIENTO

Mi no ta comprende bo, un amiga tabata bisa otro. Bo tabatin un agencia matrimonial cu tabata duna bo hopi ganashi, y awor bo a cerr'é.

Mi a cerr'é pasobra mi a casa.

Kico bo kier meen cu esey?

Cu awor cu mi ta casá mi a comprende cuanto daño mi tabata haci mi próhimonan.

•

ECONOMIA

Señora di un homber cu ta posee un cunucu grandi, a sintie malo, y na e mesun momento un baca tambe tabata malo. E casa a bisa e señora: Mi ta bai stad bai papia cu e veternario. Lo mi bis'é pa bin mira e baca y despues lo e mira bo tambe, y di e manera ey lo nos spaar........

Pero e vetennario ta comprendé enfermedad di hende tambe? e señora a puntra preocupá.

Pakico no? No tin otro solucion, pasobra un gewoon dokter lo no por cura e baca.......

•

EXAGERACION

Den un beauty shop: Mi ke pa mi cabey keda tur na golf, e cliente ta bisa e peluquera.

Wel, señora lo mira; ora cu mi caba, lo bo no por mira bo cara den spiel sin marea.

•

INVENTOR ?

Durante un conversacion:
Ki profesion bo tin? Inventor.
Kico bo a yega di inventá?
Nada. Ainda mi ta buscando........

Pedrito



e tipo



un poco



maldito



CREDIET

Un señora ta drenta un pacus. Cuanto pa e bistir aki? e ta puntra e bendedor.

Nobenta florin, señora.

Y si mi tum'é pa paga poco poco?

Cient'i trinta florin. Señora por paga awor un vez nobenta florin y e otro cuarenta florin den cuater luna na diez florin pa luna.

•

CUESTION DI EDAD

Dos homber tabata kuier na campo y nan a haya nan mes obligá di atravesá un plas di awa.

Nan a kita nan zapato y drenta den awa.

Bo pianan ta sushi, esun cu tabata patras a exclama.

Bo no tin nada di tira na mi cara, pasobra di bo ta mas sushi cu di mi.

Si, pero mi tin tambe binti aña mas cu bo.

•

BON PRUEBA

Y con bo por proba cu bo tabata burachi ora cu bo a tira e piedra riba e bentana di glas?

Pasobra mi a tira mas cu trinta piedra, y solamente esun di ultimo a kibr'é.

•

PREOCUPACION

Un explorador cu a descubri un tribu na Africa, a bisa e hefe: Lástimamente boso ta alchá for di nos mundo. Nunca boso lo por baya civilizacion.

Nos ta satisfecho cu t'asina, e hefe di e tribu a contesta, loke ta preocupa nos ta, cu e civilizacion ta binendo full speed pa aki banda........ sin nos busk'é.

•

SI MORTO POR A PAPIA....

Un dokter cu masha idea tabata bisa: Mi a yega di duna tur mi clientenan tratamentonan personal, sin a ricibi nunca ningun reclamacion di ningun di nan.

Kico esey ta demostrá?

Cu e mortonan no por papia, un voz a contesta.

E mehor ofertanan di siman

Anuncionan clasificá

Ta bende un "Venetian blind" den perfecto condicion, na un prijs razonable. Hanchura 150 inch y Largura 70 inch. Interesadonan por acudi na Julianastraat 2 pa tur otro informacion.

Un joven di experiencia ta busca un trabao di cobrador. Salario minimo Fls. 125.00. Pa tur oferta y demas informacion yama telefoon 2020 of 2121.

Ta bende un jeep, segunda mano, den perfecto condicion. Prijs conveniente. Interesadonan por acudi na Wilhelminastraat 31 pa demas informacion.

Urgentemente ta busca un sirvienta pa trabaonan di cas. Preferible pa keda drumi. Bon salario. Pa tur otro informacion pasa na Wilhelminastraat 31.

Ta huur 3 local pa oficina den Klipstraat, Oranjestad. Dos di nan tin instalacion di aire-acondicionador. Pa informacion yama telefoon 1359.

Ta busca algun mucha pa bende "Observador" na Sta. Cruz y Savaneta. Bon ganashi. E muchanan di school tambe por acudi, como cu ta tur Diarazon merdia e semanario aki ta worde publica. E muchanan interesá por pasa na oficina den Wilhelminastraat 31.

Ta interesa di cumpra un kashi di paña pa mucha. Interesadonan den bende por yama telefoon 2020 — 2121 pa tur otro informacion.

Ta bende un television grandi den bon condicion na prijs sumamente barata. Esnan interesá por pasa na Wilhelminastraat 8 of yama telefoon 1219 pa demas informacion.

Luisín



y



su



festín



Pa motibonan di viaha ta bende tur articulonan di cas. Entre otro un set di comedor (teak), kashi, cama, wasmachine, etc. Tur den bon condicion y na bon prijs. Interesadonan por acudi na cas di Sr. van der Vet, na Ponton 53, of yama telefoon 1802 durante oranan di oficina.

Ta bende un set di porch, segunda mano, den bon condicion, consistiendo di un sofa, 4 stul, y un mesa. Prijs: solamente Fls. 250.00. Pa pago cash tin un prijs especial. Pa tur otro informacion yama telef. 2020 of 2121.

BARATISIMO pa solamente Fls. 325.00 ta bende un set di kamber den perfecto condicion, consistiendo di un cama dobbel, un kashi grandi di tres porta cu su spiel di arriba te abao, y dos mesa di anochi. Provechá! Yama telefoon 1508 pa tur otro informacion.

Ta bende dos cama di un persona, den bon condicion, cu nan matras. Prijs solamente Fls. 50.00 pa un. Interesadonan por yama telefoon 2020 of 2121 pa demas informacion.

Ta bende un set di comedor, cu un aña di uso, consistiendo di un mesa rondó, 4 stul y un kashi di glas. Prijs Fls. 400.00. Pa tur otro informacion yama telefoon 2020 of 2121.

Ta bende un aire-acondicionador practicamente nobo. Prijs moderá. Interesadonan por pasa na Wilhelminastraat 31 pa tur otro informacion.

Ta huur un cas den Wilhelminastraat 86 ariba, na Oranjestad, consistiendo di tres kamber grandi, 1 baño etc. Prijs Fls. 150,00. Pa mas informacion yama telefoon 1083.

Ta bende un toonbank den perfecto condicion. Prijs razonable, y pa compra cash tin descuento. Interesadonan por yama telefoon 2020 of 2121.

ATENCION: Ora cu nos lectornan ta desea di bende, busca algo pa cumpra of huur, busca por ehempel un loopjongen, sirvienta etc. anto acudi na nos oficina den **Wilhelminastraat 31**, of yama telefoon 2020 — 2121 durante oranan di oficina, y 3131 despues di cine'or. Gustosamente nos lo yuda bo, poniendo bo aviso den e pagina aki.